

**NOTA**

---

Asunto: **Informe resumido sobre la sesión plenaria**  
**– Bruselas, 30 y 31 de mayo de 2003**

---

**I. INTRODUCCIÓN**

El Presidente procedió a una breve presentación de los documentos remitidos a los miembros de la Convención en los días previos a la sesión plenaria. Los miembros de la Convención disponen por primera vez de una visión global del proyecto de Constitución con sus partes I, II, III y IV junto con el preámbulo. El Presidente indicó que el Praesidium había realizado una relectura pormenorizada y había introducido determinadas modificaciones en los textos presentados inicialmente con el fin de integrar determinadas enmiendas presentadas por los miembros de la Convención. El Presidente explicó los principales cambios introducidos en los textos de los artículos.

Por lo que se refiere a las instituciones, no ha habido modificaciones en el texto dado que el Praesidium ha considerado que, a la vista del número y, sobre todo, del contenido de las observaciones presentadas por los miembros, convenía consagrar más tiempo a la reflexión al respecto.

Posteriormente, el Presidente presentó el programa de trabajo de la Convención para las semanas siguientes. Para recabar los máximos elementos de apreciación posibles sobre cuestiones institucionales, el Praesidium ha convenido que el Presidente y los dos Vicepresidentes consultarían a cada una de las partes integrantes de la Convención el miércoles 4 de junio. El pleno de los días 5 y 6 de junio se dedicaría al debate sobre la parte I de la Constitución (excepto las cuestiones institucionales) con el fin de facilitar al Praesidium las indicaciones pertinentes para posibles modificaciones ulteriores.

## **II. DEBATE SOBRE LOS PROYECTOS DE TEXTOS RELATIVOS A LAS COOPERACIONES REFORZADAS (CONV 723/03)**

### **Introducción**

El Presidente recordó los principales rasgos del mecanismo de cooperación reforzada, creado por el Tratado de Amsterdam y modificado por el Tratado de Niza, pero que hasta ahora no se ha utilizado nunca.

Mediante los artículos presentados por el Praesidium se pretende fundamentalmente simplificar la estructura y la redacción de las disposiciones actuales sobre la cooperación reforzada. Se trata del artículo 32 ter, que ha pasado a ser el artículo I-43 en la nueva enumeración. Otras disposiciones figuran en la parte III de la Constitución, en los artículos I a P, que han pasado a ser los artículos III-318 a III-325 en la nueva enumeración.

El Praesidium ha propuesto también modificaciones del contenido de fondo con el fin, en particular, de facilitar el procedimiento de activación de las cooperaciones reforzadas y de reforzar el papel de la Comisión en la gestión de dichas cooperaciones. Se ha aclarado un poco la noción de "último recurso" y se ha establecido un umbral mínimo de participación de un tercio de los Estados miembros, que se atiene al espíritu del Tratado de Niza, que había fijado este umbral en ocho Estados miembros.

Por otra parte, mediante la referencia a posibles condiciones objetivas de participación se pretende limitar la facultad discrecional de la Comisión o del Consejo respecto de las solicitudes de los Estados miembros de participación en una cooperación reforzada después de su creación, y de esta forma ceñirse aún más al principio de apertura.

Entre las enmiendas propuestas, el Presidente sugirió no aceptar la enmienda presentada por un miembro que proponía la supresión de este mecanismo. Insistió a este respecto en los motivos que han propiciado su creación, a saber, disponer de un instrumento que pueda ser útil a largo plazo, en particular, habida cuenta de la heterogeneidad cada vez mayor de los Estados miembros de la Unión ampliada. Este mecanismo debería permitir a un grupo de Estados miembros actuar dentro del marco de la Unión, y no fuera de este marco, lo que redundaría en interés de la Unión y de todos sus Estados miembros. Recordó a este respecto el carácter abierto e integrador de la cooperación reforzada, concebido como un instrumento de integración gradual.

Por lo que se refiere a las demás enmiendas, mediante algunas de éstas se pretende facilitar el recurso a las cooperaciones reforzadas, en particular, rebajando el umbral mínimo de participación. Mediante otras enmiendas se pretende, al contrario, volver a los textos del Tratado de Niza. A la vista del debate de hoy, los miembros de la Convención podrán presentar otras enmiendas, la secretaría establecerá una ficha de análisis y después el Praesidium establecerá la versión final de los textos.

\*      \*

\*

En general los proyectos de artículo han sido bien acogidos (excepto por un miembro que ha propuesto suprimir todas las disposiciones relativas a la cooperación reforzada), en particular, todo lo que se refiere a la simplificación de la redacción. Se ha invocado en varias ocasiones el argumento de que convenía favorecer el desarrollo de cooperaciones entre Estados miembros dentro del marco de la Unión, en lugar de fuera de dicho marco. Otro argumento invocado a favor de este instrumento es su carácter integrador, aunque algunos miembros insistieran en la libertad de los Estados miembros de poder participar o no e, incluso, llegado el caso, de poder retirarse.

Muchos miembros de la Convención subrayaron, sin embargo, que la cooperación reforzada no debía constituir una alternativa a la generalización del voto por mayoría cualificada, en particular, en el ámbito de la PESC, que seguía siendo prioritario.

Por lo que se refiere al contenido de fondo, se plantearon varias cuestiones:

### **Umbral mínimo de participación**

Hubo opiniones divergentes al respecto. Algunos miembros apoyaron la propuesta del Praesidium de fijar dicho umbral en un tercio; otros sugirieron que fuera más bajo, en particular en el ámbito de la PESD; otros que se volviera a la cifra establecida de ocho Estados miembros, como se recoge en el Tratado de Niza; otros que aumentara a la mitad de los Estados miembros. Un miembro sugirió que no se estableciera umbral alguno y se decidiera en función de cada caso, habida cuenta del ámbito de que se trate, mediante el mismo procedimiento que para la autorización inicial.

## **Procedimiento de autorización inicial**

Varios miembros se pronunciaron a favor de un procedimiento de autorización inicial más flexible y de que se reforzara el papel de la Comisión. En particular, la Comisión debería poder proponer, por iniciativa propia (salvo en el ámbito de la PESC), la creación de una cooperación reforzada, independientemente de que existiera una solicitud previa formal por parte de determinados Estados miembros. En el ámbito de la cooperación policial y judicial penal, un miembro sugirió, por su parte, que los Estados miembros interesados en crear una cooperación reforzada pudieran presentar su solicitud al Consejo, independientemente de que existiera una propuesta de la Comisión (y sin dictamen conforme del Parlamento Europeo), en particular, para la creación de la fiscalía europea.

Algún que otro miembro se manifestó, por el contrario, a favor de la unanimidad para el inicio de una cooperación reforzada.

## **Cooperaciones reforzadas en el ámbito de la PESC**

Algunos miembros manifestaron su escepticismo sobre la posibilidad de iniciar una cooperación reforzada en el marco de la PESC más allá de la ejecución de una acción o de una posición común, como establece el Tratado de Niza. Algunos miembros recordaron la existencia del mecanismo de abstención constructiva, que proporciona ya el tipo de flexibilidad requerido en este ámbito. Otros miembros manifestaron el deseo de volver al Tratado de Niza por lo que se refiere a la posibilidad de tratar la cuestión del inicio de una cooperación reforzada en este ámbito en el Consejo Europeo, que se pronunciaría por unanimidad.

Varios miembros subrayaron, sin embargo, la importancia de no limitar el ámbito de acción de las cooperaciones reforzadas en el marco de la PESC y menos aún si el voto por unanimidad fuera preceptivo.

## **Cooperaciones reforzadas en el ámbito de la PESD**

Este tema fue objeto de numerosas intervenciones en diferentes sentidos.

Varios miembros aprobaron el texto del Praesidium, que no excluye el ámbito de la defensa del ámbito de aplicación de las cooperaciones reforzadas, pero cuyas disposiciones no se aplicarían a las formas de cooperación específicas ya previstas en este ámbito (véanse los artículos I-40 y III-205 a 209). Algunos de estos miembros quisieran, sin embargo, que no se excluyera de entrada la aplicación de las disposiciones sobre las cooperaciones reforzadas por lo que respecta a la creación de una agencia de armamento (artículo III-207) mientras que otros desean que, como el mecanismo general de cooperación reforzada tiene un carácter más integrador, en materia de defensa sólo se aplique este mecanismo, excluidas las formas específicas en este ámbito (en particular, la cooperación "estructurada" artículo III-208 y la defensa mutua, artículo III-209).

Por el contrario, algunos miembros de la Convención se manifestaron opuestos a cualquier forma de flexibilidad en el ámbito de la defensa, ya se trate de cooperaciones reforzadas o de otras formas específicas contempladas en el artículo I-40.

### **Principio de apertura y condición de participación**

Por lo que se refiere a las posibles condiciones de participación, algunos miembros expresaron reticencias por considerar que afectaría al principio de apertura. Otros miembros subrayaron, sin embargo, que estas condiciones objetivas -las mismas en el momento de la creación de una cooperación reforzada que en cualquier momento posterior- reducen la facultad discrecional respecto de las solicitudes ulteriores de participación y, por consiguiente, refuerzan el principio de apertura.

Algún miembro sugirió una cláusula de "cohesión" con el fin de ayudar a Estados que deseen participar pero que sean incapaces de hacerlo en ese momento.

## **III. DEBATE SOBRE LOS PROYECTOS DE TEXTOS RELATIVOS A LA GOBERNANZA ECONÓMICA**

Como introducción del debate, el Presidente presentó el texto de los artículos revisados en materia de gobernanza económica, que habían sido elaborados basándose en las conclusiones del Grupo

"Gobernanza Económica", habida cuenta también del debate posterior del pleno de noviembre de 2002 así como de las recomendaciones del Grupo "Simplificación". El Presidente invitó a la Convención a incluir el tema de la fiscalidad en el debate, puesto que este tema había sido tratado por el Grupo "Gobernanza Económica".

Un amplio número de miembros de la Convención reconoció que los proyectos de artículos presentados por el Praesidium representan un avance respecto de la situación actual, si bien algunos lamentaron que los textos no fueran más lejos. Determinados miembros subrayaron que reforzar las disposiciones en materia de coordinación de la política económica era una pieza fundamental para un correcto funcionamiento de la Unión Económica y Monetaria. Un pequeño número de miembros consideró que los textos propuestos eran demasiado ambiciosos o que estaban al límite de lo que podrían aceptar.

Varios miembros solicitaron expresamente un papel más importante tanto para la Comisión como para el Parlamento Europeo en materia de coordinación de las políticas económicas. En general se acogió con satisfacción la propuesta de que, en el artículo relativo al procedimiento de déficit excesivo, se pasara de una recomendación a una propuesta de la Comisión y una mayoría de los miembros que intervinieron sobre este tema se manifestaron a favor de incluir esta disposición también por lo que respecta a los procedimientos en materia de orientaciones generales de las políticas económicas. Se reclamó también una mayor participación del Parlamento Europeo en la elaboración de las orientaciones generales confiriéndole, en particular, el derecho de consulta. Varios miembros se manifestaron, sin embargo, en contra de incrementar el papel de la Comisión o del Parlamento en estos ámbitos.

Varios oradores acogieron con satisfacción la propuesta de protocolo sobre el Eurogrupo, si bien otros manifestaron que en realidad no era necesario. Algunos miembros se manifestaron a favor de ir más lejos, ya sea mediante el establecimiento formal de un "ECOFIN de la zona del euro" o bien ampliando o aclarando el alcance de los poderes exclusivos de dichos Estados miembros a la hora de adoptar decisiones dentro de la zona del euro. Unos pocos miembros consideraron que no estaba suficientemente clara la propuesta actual que figura en el apartado 3 del artículo III-86 relativa a la limitación del alcance de los poderes decisorios de los países de la zona del euro. Otros manifestaron que habría que evitar modificar la propuesta en un sentido u otro, por considerar que sería un factor de división.

Determinados miembros acogieron en general con satisfacción las disposiciones relativas a la representación exterior del euro. Varios reclamaron, sin embargo, que esta disposición estableciera explícitamente que este papel corresponde a la Comisión. También se presentó la propuesta de que el Presidente del Eurogrupo desempeñara esta función.

Un orador, apoyado posteriormente por varios otros, abogó por la creación de un puesto permanente que incluyera las funciones del Comisario responsable de asuntos económicos y financieros y las de Presidente de ECOFIN.

Varios miembros se refirieron a la parte I de la Constitución. Algunos propusieron modificar el texto del artículo I-14 sobre la coordinación de las políticas económicas y de empleo, por considerar que todavía no reflejaba suficientemente el hecho de que son los Estados miembros los que coordinan sus políticas. Otros miembros abogaron por un texto que reflejara un mayor equilibrio entre política económica y social.

Algunos miembros se congratularon de la propuesta de mantener el estatuto independiente y las actuales funciones del Banco Central Europeo. Sin embargo, algún que otro miembro se manifestó a favor de ampliar el mandato del BCE, al estilo de la Reserva Federal de EEUU.

Por lo que se refiere a la fiscalidad, varios miembros lamentaron que el texto propuesto no dispusiera la ampliación del voto por mayoría cualificada. Algunos se temían incluso que el texto propuesto representara un paso atrás respecto de las disposiciones existentes. Varios miembros subrayaron, sin embargo, que resultaría inaceptable cualquier intento de implantar el voto por mayoría cualificada en este ámbito; para algunos de ellos el texto presentado resultaba inaceptable; para otros estaba al límite de lo que podían aceptar.

El Presidente concluyó el debate subrayando que en el texto presentado por el Praesidium se había tomado en consideración en la medida de lo posible las diferentes opiniones en toda la gama de temas planteados, incluidas las disposiciones específicas que se aplican a los Estados miembros en el Eurogrupo. No obstante, había margen para mejorar el texto y el Praesidium examinaría cómo hacerlo. También examinaría de nuevo los proyectos de artículos en materia de fiscalidad, habida cuenta de los diferentes puntos de vista expresados durante el debate. Para asistir al Praesidium en esta y otras cuestiones, el Praesidium considera útil que los grupos integrantes presenten contribuciones.

#### **IV. DEBATE SOBRE LOS PROYECTOS DE TEXTOS RELATIVOS A LOS RECURSOS PROPIOS Y AL PROCEDIMIENTO PRESUPUESTARIO**

Los proyectos de artículos relativos a las finanzas de la Unión, tanto en la parte I como en la parte III de la Constitución, han sido acogidos con satisfacción en general, si bien subsisten algunas dificultades sobre determinados puntos.

Los principios presupuestarios propuestos por el Praesidium en el artículo 39 parecen ser objeto de un amplio consenso. Algunos miembros de la Convención expresaron el deseo de que se reforzara el principio relativo a la buena gestión financiera y a su control.

Por lo que se refiere al procedimiento de adopción del sistema de recursos propios, algunos miembros se opusieron a la distinción de procedimiento, que figura en el artículo I-53, entre, por una parte, el establecimiento de un límite máximo de recursos y la creación de nuevos recursos y, por otra parte, las modalidades de dichos recursos. Estos miembros querrían que se mantuviera el procedimiento actual en todos los casos. Otros miembros consideran que habría que ir más lejos y suprimir la obligación de ratificación nacional, o incluso pasar a la mayoría cualificada todas las medidas relacionadas con los recursos y reforzar el papel del Parlamento Europeo en el procedimiento. Algunos miembros se manifestaron a favor de que la Constitución contemple la posibilidad de crear nuevos recursos de carácter fiscal. Otros se opusieron.

Varios oradores se expresaron en contra de que se mencionara el principio de la suficiencia de medios en el artículo I-53. Otros apoyaron este principio y solicitaron además que se introduzca en este artículo la idea de equidad.

Existe un amplio consenso a favor de la formalización en la Constitución de las perspectivas financieras -el "marco financiero plurianual"- como marco obligatorio de disciplina presupuestaria. Siguen existiendo, sin embargo, algunas divergencias por lo que respecta al procedimiento. Algunos miembros proponen el procedimiento de codecisión. Otros miembros consideran, por el contrario, que debe decidir el Consejo y que debe hacerlo por unanimidad. Algunos miembros se opusieron a la idea de prorrogar el último año del marco financiero precedente cuando no se haya adoptado todavía el nuevo marco financiero al final del anterior.

Por lo que respecta al procedimiento anual, parece que existe consenso a favor de la supresión de la distinción entre gastos obligatorios y no obligatorios en las condiciones establecidas por varias disposiciones -formalización del marco financiero en la Constitución (artículo I-54) y definición de los gastos jurídicamente obligatorios (III-315)- del proyecto de Constitución. La propuesta de procedimiento anual ha recibido un amplio apoyo. No obstante, algunos miembros preferirían que, en caso de desacuerdo entre el Consejo y el Parlamento, se consignara en el presupuesto la cantidad inferior propuesta.



Algunos oradores se manifestaron a favor de que se establecieran modalidades específicas en materia de política exterior y de seguridad común.

## **V. DEBATE SOBRE EL PROYECTO DE PARTE II DE LA CONSTITUCIÓN**

La integración de la Carta de los Derechos Fundamentales y de su preámbulo en la parte II de la Constitución fue ampliamente apoyada por los miembros de la Convención, si bien algunos hubieran preferido que la Carta constituyera la primera parte y otros que se hubiera integrado en un protocolo anejo al Tratado.

Para varios miembros, las adaptaciones de las cláusulas horizontales finales de la Carta realizadas por el Grupo II y la actualización de las explicaciones del Praesidium constituyen una condición fundamental para poder aceptar que se le confiera valor jurídico. Algunos miembros se manifestaron a favor de que se confiera valor jurídico también a las propias explicaciones o, por lo menos, que se haga una referencia explícita en el texto de la Constitución a dichas explicaciones. El Sr. Vitorino, Presidente del Grupo encargado de la Carta, indicó que se estaba procediendo a la actualización de las explicaciones de la Carta.

## **VI. DEBATE SOBRE LOS PROYECTOS DE ARTÍCULOS DE LA PARTE III DE LA CONSTITUCIÓN**

Varios miembros expresaron el deseo de estudiar más pormenorizadamente determinadas cuestiones de la parte III, en particular, desde un punto de vista más técnico. En este primer debate se plantearon las principales cuestiones siguientes:

### **Ampliación del voto por mayoría cualificada**

Uno de los temas principales que se han planteado ha sido el de la ampliación del voto por mayoría cualificada. Muchos miembros consideraron que la ampliación que se había realizado hasta ahora no era suficiente y algunos indicaron que la unanimidad deberían limitarse estrictamente para casos excepcionales.

Otros defendieron la necesidad de conservar la unanimidad en tal o cual política, fundamentalmente en el ámbito fiscal y social. En este contexto, algunos miembros sugirieron que se estableciera un voto por mayoría cualificada reforzada en lugar de la unanimidad.

En materia de política comercial varios miembros insistieron en la necesidad de la unanimidad para la negociación y la celebración de acuerdos en el ámbito de los servicios culturales y audiovisuales, así como de los servicios de educación y de sanidad. Otros miembros apoyaron la propuesta del Praesidium por considerar que para una mayor eficacia en las negociaciones de la Unión ampliada resultaba necesario adoptar las decisiones por mayoría cualificada.

Por lo que se refiere a las decisiones en el ámbito de la PESC, algunos miembros deploraron que se mantuviera la unanimidad como norma general. Consideran que la unanimidad debilita la capacidad de la Unión de expresarse y actuar a nivel internacional. Estos miembros desearían que el voto por mayoría cualificada fuera la norma general y que se estableciera una cláusula de salvaguardia para evitar que un Estado miembro, cuyos intereses vitales estén en juego, quedara en minoría. Otros miembros, sin cuestionar la norma general de la unanimidad, abogaron por la ampliación de la lista de casos en los que el Consejo, como excepción a la norma general, puede adoptar decisiones por mayoría cualificada; en particular, cuando el Consejo se pronuncie sobre una propuesta conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión, cuando adopte una decisión de establecimiento de medidas restrictivas y cuando adopte decisiones sobre acciones de la PESC por debajo de un determinado umbral financiero. Otros miembros consideran, sin embargo, que las propuestas del Praesidium sobre el procedimiento de adopción de decisiones en el ámbito PESC son satisfactorias y que las disposiciones del apartado 3 del artículo III-196 permiten pasar a la mayoría cualificada sin necesidad de modificar el Tratado.

### **Espacio de libertad, seguridad y justicia**

Las intervenciones de los miembros de la Convención sobre las disposiciones relativas al espacio de libertad, seguridad y justicia han sido globalmente positivas. No obstante, algunos miembros manifestaron tener dificultades para aceptar el procedimiento legislativo ordinario por lo que respecta al establecimiento de normas mínimas en materia de procedimiento penal. Varios miembros indicaron también que, por lo que se refiere al artículo III-161 sobre la inmigración, desearían que la regla de la unanimidad se aplicara al acceso al mercado de trabajo (y por

consiguiente a la seguridad social) de los nacionales de países terceros que residan legalmente en el territorio de la Unión. Varios miembros manifestaron su desacuerdo con la disposición sobre la creación de una Fiscalía Europea a partir de Eurojust. Otros consideraron, sin embargo, que esta última disposición no iba suficientemente lejos y que habría que prever una cooperación reforzada con arreglo a modalidades menos estrictas que para las cooperaciones reforzadas en general.

Varios miembros se congratularon por la aplicación de la norma de la unanimidad al Derecho de familia, la supresión del procedimiento legislativo ordinario para la responsabilidad parental y la disposición que contempla la posibilidad de determinar por unanimidad determinados aspectos del Derecho de familia con repercusión transfronteriza que puedan ser objeto de actos adoptados por el procedimiento legislativo ordinario.

## **Defensa**

Por lo que se refiere a la política de defensa, varios miembros de la Convención manifestaron sus reticencias sobre la posibilidad de incluir en la Constitución una posibilidad de cooperación estructurada en materia de capacidades militares elevadas con miras a las misiones más exigentes, por considerar sobre todo que debía tener un carácter más abierto. Otros miembros se manifestaron en contra, sin embargo, de la modificación del texto de las disposiciones relativas a la cooperación estructurada, por lo que respecta a la sustitución de la declaración por el protocolo. También se expresaron reservas sobre la posibilidad de una cooperación más estrecha en materia de defensa mutua. No obstante, algunos miembros se congratularon de que se hubiera incluido estas cláusulas en la Constitución.

Varios oradores expresaron su satisfacción por el hecho de que el Praesidium hubiera ampliado el alcance de la cláusula de solidaridad; algunos se manifestaron a favor de que se ampliara todavía más, por ejemplo, a los accidentes cotidianos. Otros manifestaron dudas sobre la necesidad de incluir esta cláusula en la Constitución.

## **Servicios de interés general**

Varios miembros se manifestaron a favor de que se reconociera más explícitamente la importancia de los servicios de interés general; algunos abogaron por una base jurídica destinada a la promoción de dichos servicios. Algunos miembros precisaron a este respecto que este reconocimiento no

impedía en modo alguno a las autoridades públicas confiar la gestión de dichos servicios al sector privado.

### **Nuevas bases jurídicas**

En general los proyectos de nuevas bases jurídicas que resultan del título sobre las competencias de la parte I de la Constitución fueron acogidos con satisfacción. Se trata de las bases jurídicas relativas al deporte, la energía, la protección civil, la propiedad intelectual, la cooperación administrativa y el espacio. Se manifestaron algunas reservas por lo que se refiere a la base jurídica sobre la energía. Se propusieron otras bases jurídicas adicionales, por ejemplo para la cooperación transfronteriza o para los estatutos de la sociedad europea.

### **Euratom**

Por lo que se refiere al Tratado Euratom, varios miembros indicaron que no podían apoyar la propuesta del Praesidium de retomar el Tratado Euratom sin modificaciones limitándose a la adaptación de las disposiciones institucionales y financieras del citado Tratado. Expresaron el deseo de que se procediera a una modificación del contenido de fondo del Tratado y que se adaptara a la situación actual disponiendo, en particular, el procedimiento legislativo ordinario. Otros miembros, sin embargo, consideraron que no era realista proceder a una modificación del contenido de fondo del Tratado Euratom. Otros miembros sugirieron establecer una disposición que contemplara una fecha para la modificación del Tratado o incluso contemplar una cláusula de extinción del Tratado en una fecha determinada.

### **Otras cuestiones institucionales**

Varios miembros propusieron mejorar el acceso directo de los ciudadanos al Tribunal de Justicia (art. III-266) y reforzar la protección jurisdiccional en el ámbito de la PESC o en materia de asilo (procedimientos de urgencia).

Un miembro subrayó la necesidad de precisar en la Constitución los casos excepcionales en los que el Consejo, y no la Comisión, adopta reglamentos de ejecución, así como el poder reglamentario de la Comisión en lo que se refiere a las exenciones por grupos.

\*      \*

\*

El Presidente confirmó a los miembros de la Convención su intención de organizar reuniones de consulta con las "partes integrantes". Se celebrarán el miércoles, 4 de junio, a las 9.30 h. con los representantes de los Parlamentos Nacionales, a las 15.00 h. con los representantes de los Gobiernos, a las 17.00 h. con los representantes del Parlamento Europeo y a las 19.00 h. con los representantes de la Comisión.

---

Session plénière vendredi 30 et samedi 31 mai 2003

LISTE DES ORATEURS

suivant l'ordre des interventions

**Vendredi 30 mai (11h00)**

**1. Débat sur les projets de textes concernant les coopérations renforcées (CONV 723/03).**

1. M. Pierre LEQUILLER - France (Parlement)
2. M. Jozef OLEKSY - Pologne (Parlement)
3. Mme Lena HJELM-WALLEN - Suède (Gouvernement)
4. M. Andrew DUFF - Parlement européen
5. Mme Marietta GIANNAKOU - Grèce (Parlement)
6. M. Jari VILÉN - Finlande (Parlement)
7. M. Marco FOLLINI - Italie (Parlement)
8. M. Frans TIMMERMANS - Pays Bas (Parlement)
9. M. Peter SKAARUP - Danemark (Parlement)
- (Carton bleu : Voggenhuber)
10. M. Jens-Peter BONDE - Parlement européen
11. M. Peter HAIN - Royaume Uni (Gouvernement)
12. M. Jelko KACIN - Slovénie (Parlement)
13. M. Kimmo KILJUNEN - Finlande (Parlement)
14. M. Michael FRENDÓ - Malte (Parlement)
15. M. Hubert HAENEL - France (Parlement)
16. M. René van der LINDEN - Pays Bas (Parlement)
17. M. Dick ROCHE - Irlande (Gouvernement)
18. M. Paraskevas AVGERINOS - Grèce (Parlement)
19. Mme Teija TIILIKAINEN - Finlande (Gouvernement)
20. M. Jan ZAHRADIL - Rép. Tchèque (Parlement)
21. M. Edmund WITTBRODT - Pologne (Parlement)
22. M. Proinsias DE ROSSA - Irlande (Parlement)
23. M. Rytis MARTIKONIS - Lituanie (Gouvernement)
24. M. Göran LENNMARKER - Suède (Parlement)
25. M. Alexandru ATHANASIU - Roumanie (Parlement)
26. M. Eugen BÖSCH - Autriche (Parlement)
27. M. Tunne KELAM - Estonie (Parlement)
28. Mme Sandra KALNIETE - Lettonie (Gouvernement)
29. M. Joschka FISCHER - Allemagne (Gouvernement)
- (Cartons bleus : Dini, Voggenhuber)
30. M. Vytenis ANDRIUKAITIS - Lituanie (Parlement)
31. M. Luis MARINHO - Parlement européen
32. Mme Eduarda AZEVEDO - Portugal (Parlement)
33. M. Michel BARNIER - Commission
34. M. Josef ZIELENIEC - Rép. Tchèque (Parlement)
35. M. Ernani LOPES - Portugal (Gouvernement)

## SUPPLÉANTS

- 36. M. Pierre CHEVALIER - Belgique (Gouvernement)
  - 37. M. Adrian SEVERIN - Roumanie (Parlement)
  - 38. Mme Pascale ANDREANI - France (Gouvernement)
  - 39. M. Peter GOTTFRIED - Hongrie (Gouvernement)
  - 40. Mme Pervenche BERES - Parlement européen
- (Carton bleu : Vitorino)

- \* suppléant M. Michel
- \* suppléant M. Hasotti
- \* suppléante M. de VILLEPIN
- \*suppléant M. Balázs
- \* suppléante M. Duhamel

*Vendredi 30 mai (15h00)*

### **2. Débat sur les projets de textes concernant**

- **la gouvernance économique et**
  - **les ressources propres et la procédure budgétaire**
- (CONV 724/03, CONV 725/03, CONV 727/03)**

- 1. M. Lamberto DINI - Italie (Parlement)
  - 2. M. René van der LINDEN - Pays Bas (Parlement)
  - 3. M. Hannes FARNLEITNER - Autriche (Gouvernement)
  - 4. M. Jürgen MEYER - Allemagne (Parlement)
  - 5. M. Jelko KACIN - Slovénie (Parlement)
  - 6. M. Michel BARNIER - Commission
  - 7. M. Andrew DUFF - Parlement européen
  - 8. M. Gijs DE VRIES - Pays Bas (Gouvernement)
  - 9. M. Sören LEKBERG - Suède (Parlement)
  - 10. M. Caspar EINEM - Autriche (Parlement)
  - 11. M. Ben FAYOT - Luxembourg (Parlement)
  - 12. Mme Teija TIILIKAINEN - Finlande (Gouvernement)
  - 13. M. Alain LAMASSOURE - Parlement européen
  - 14. M. Gianfranco FINI - Italie (Gouvernement)
- (Cartons bleus : Kauppi, Katiforis, Kauffman, Bonde, Mendez de Vigo)
- 15. M. Josep BORRELL - Espagne (Parlement)
  - 16. M. Proinsias DE ROSSA - Irlande (Parlement)
  - 17. M. Ernani LOPES - Portugal (Gouvernement)
  - 18. Mme Sandra KALNIETE - Lettonie (Gouvernement)
  - 19. M. Pierre LEQUILLER - France (Parlement)
  - 20. M. Erwin TEUFEL - Allemagne (Parlement)
  - 21. M. Jens-Peter BONDE - Parlement européen
  - 22. M. Peter HAIN - Royaume Uni (Gouvernement)
  - 23. Mme Hanja MAIJ-WEGGEN - Parlement européen
- (Cartons bleus : Dastis, Wuermeling, Duff)
- 24. M. Dick ROCHE - Irlande (Gouvernement)
  - 25. M. Klaus HAENSCH - Parlement européen
  - 26. M. Rein LANG - Estonie(Parlement)
  - 27. Mme Cristiana MUSCARDINI - Parlement européen
  - 28. M. Kimmo KILJUNEN - Finlande (Parlement)
  - 29. M. Göran LENNMARKER - Suède (Parlement)
  - 30. M. Vytenis ANDRIUKAITIS - Lituanie (Parlement)

31. Mme Linda McAVAN - Parlement européen
  32. Mme Hildegard PUWAK - Roumanie (Gouvernement)
  33. M. Jan FIGEL - Rép. Slovaque (Parlement)
  34. Mme Anne VAN LANCKER - Parlement européen
  35. Mme Danuta HÜBNER - Pologne (Gouvernement)
  36. M. Alberto COSTA - Portugal (Parlement)
  37. M. Jari VILÉN - Finlande (Parlement)
  38. M. John BRUTON - Irlande (Parlement)
- Cartons bleus : Duff, Roche, Van Lancker, MacCormick, Barnier)*

## SUPPLÉANTS

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 39. M. David O'SULLIVAN - Commission                       | * suppléant M. Vitorino     |
| 40. M. Hans-Martin BURY - Allemagne (Gouvernement)         | * suppléant M. Fischer      |
| 41. Lord TOMLISON - Royaume Uni (Parlement)                | * suppléant Mme Stuart      |
| <i>(Cartons bleus : Christophersen, de Vries, Duhamel)</i> |                             |
| 42. M. Pierre CHEVALIER - Belgique (Gouvernement)          | * suppléant M. Michel       |
| 43. M. Carlos CARNERO - Parlement européen                 | * suppléant M. Marinho      |
| 44. Mme Lenka ROVNA - Rép. Tchèque (Gouvernement)          | * suppléante M. Kohout      |
| 45. Mme Pervenche BERES - Parlement européen               | * suppléante M. Duhamel     |
| 46. M. Adrian SEVERIN - Roumanie (Parlement)               | * suppléant M. Hasotti      |
| 47. Mme Pascale ANDREANI - France (Gouvernement)           | * suppléante M. De Villepin |
| 48. M. Valdo SPINI - Italie (Parlement)                    | * suppléant M. Follini      |
| 49. M. Henrik HOLOLEI - Estonie (Gouvernement)             | * suppléant M. Meri         |
| 50. M. Antonio NAZARE PEREIRA - Portugal (Parlement)       | * suppléant Mme Azevedo     |
- (Cartons bleus : Barnier, Fayot, Kiljunen, Lenmarker, Van Lancker)*

## OBSERVATEURS

M. Emilio GABAGLIO - Partenaires sociaux

*Samedi 31 mai*

### 3. Débat sur le projet des parties II et III de la Constitution (CONV 725/03, CONV 726/03, CONV 727/03)

1. M. Hannes FARNLEITNER - Autriche (Gouvernement)
  2. M. Jan FIGEL - Rép. Slovaque (Parlement)
  3. Mme Anne VAN LANCKER - Parlement européen
  4. M. Göran LENNMARKER - Suède (Parlement)
  5. M. Ernani LOPES - Portugal (Gouvernement)
  6. M. Kimmo KILJUNEN - Finlande (Parlement)
  7. M. Antonio TAJANI - Parlement européen
  8. M. Antonio VITORINO - Commission
  9. M. Sören LEKBERG - Suède (Parlement)
  10. Mme Teija TIILIKAINEN - Finlande (Gouvernement)
  11. M. Pierre LEQUILLER - France (Parlement)
  12. M. Dick ROCHE - Irlande (Gouvernement)
  13. M. Hubert HAENEL - France (Parlement)
- (Cartons bleus : Voggenhuber, Fayot, Hain, Rack, Paciotti, Vitorino)*
14. M. Andrew DUFF - Parlement européen
  15. M. Pierre CHEVALLIER - Belgique (Gouvernement)



16. M. Jürgen MEYER - Allemagne (Parlement)
17. M. Peter HAIN - Royaume Uni (Gouvernement)
18. M. Olivier DUHAMEL - Parlement européen
19. M. Michel BARNIER - Commission
20. M. Aloiz PETERLE - Slovénie (Parlement)
21. Mme Hanja MAIJ-WEGGEN - Parlement européen
22. M. Proinsias DE ROSSA - Irlande (Parlement)
23. M. Gianfranco FINI - Italie (Gouvernement)
24. M. Caspar EINEM - Autriche (Parlement)
25. M. Jelko KACIN - Slovénie (Parlement)
26. M. Elmar BROK - Parlement européen
27. Mme Sandra KALNIETE - Lettonie (Gouvernement)
- (Cartons bleus : Beres, Kvist, Carey, Lenmarker, Van der Linden, Barnier, Maij-Weggen, Roche, Van Lancker, Thorning Schmidt, Gormley, Bruton)*
28. M. Vytenis ANDRIUKAITIS - Lituanie (Parlement)
29. M. Erwin TEUFEL - Allemagne (Parlement)
30. M. Alain LAMASSOURE - Parlement européen
31. M. Peter SERRACINO-INGLOTT - Malte (Gouvernement)
32. M. Panayiotis DEMETRIOU - Chypre (Parlement)
33. M. Lamberto DINI - Italie (Parlement)
34. M. Ben FAYOT - Luxembourg (Parlement)
35. M. Jan ZAHRADIL - Rép. Tchèque (Parlement)
36. M. Gijs DE VRIES - Pays Bas (Gouvernement)
37. Mme Eduarda AZEVEDO - Portugal (Parlement)
38. Mme Hildegard PUWAK - Roumanie (Gouvernement)
39. Mme Sylvia-Yvonne KAUFMANN - Parlement européen

#### **SUPPLEANTS**

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 40. M. Adrian SEVERIN - Roumanie (Parlement)       | * suppléant M. Hasotti      |
| 41. M. Diego LOPEZ GARRIDO - Espagne (Parlement)   | * suppléant M. Borrell      |
| 42. Mme Pascale ANDREANI - France (Gouvernement)   | * suppléante M. De Villepin |
| 43. M. Hans-Martin BURY - Allemagne (Gouvernement) | * suppléant M. Fischer      |
| 44. Mme Elena PACIOTTI - Parlement européen        | * suppléante Mme McAvan     |
| 45. Mme Maria BERGER - Parlement européen          | * suppléante M. Hänsch      |
| 46. M. Valdo SPINI - Italie (Parlement)            | * suppléant M. Follini      |
| 47. M. Joachim WUERMELING - Parlement européen     | * suppléant de M. Kirkhope  |
| 48. M. Eduard MAINONI - Autriche (Parlement)       | * suppléant M. Bösch        |
| 49. Mme. Marta FOGLER - Pologne (Parlement)        | * suppléante M. Oleksy      |
| 50. M. William ABITBOL - Parlement européen        | * suppléant M. Bonde        |
| 51. M. Istvan SZENT-IVANY - Hongrie (Parlement)    | * suppléant M. Vastagh      |
| 52. M. Esko HELLE - Finlande (Parlement)           | * suppléant M. Vilén        |
- (Carton bleu : Lennmarker, De Rossa, Cisneros, Vilen)*

#### **OBSERVATEURS**

- M. Emilio GABAGLIO - Partenaires sociaux  
M. Josef CHABERT - Comité des régions  
*(Carton bleu : McLennan, Dybkjaer, Wagener, Bonde)*